

## Cho người nước ngoài

### Thông tin sinh hoạt đa ngôn ngữ

Chúng tôi có một trang web cung cấp các thông tin cần thiết để sinh sống tại thành phố Nishinomiya được hỗ trợ tiếng Trung, tiếng Hàn - tiếng Triều Tiên, tiếng Anh, tiếng Pháp, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Bồ Đào Nha. Bạn hãy sử dụng trang web này khi có bất kỳ khó khăn nào do không hiểu tiếng Nhật. Nếu vẫn không hiểu, bạn vui lòng điện thoại đến Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Nishinomiya.

<https://www.nishi.or.jp/shisei/seisaku/tabunkakyosei/teikyo.html>



### Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Nishinomiya (NIA)

Chào mừng bạn đến với thành phố Nishinomiya! Sau khi hoàn tất các thủ tục tại tòa thị chính thành phố, bạn hãy liên hệ đến NIA để được hỗ trợ về các thông tin sinh hoạt



- Vui lòng trao đổi với NIA trong những trường hợp này
  - Học tiếng Nhật
    - ➔ Giới thiệu chương trình học tiếng Nhật.
  - Gặp khó khăn vì không hiểu ngôn ngữ ở tòa thị chính thành phố hoặc nhà trẻ, v.v...
    - ➔ Bạn có thể nói chuyện thông qua dịch vụ phiên dịch bằng Triophone (Cuộc gọi ba chiều). Ngoài ra, chúng tôi cũng cung cấp thông tin liên quan đến các loại biên dịch và phiên dịch.
  - Bạn muốn biết về các sự kiện kết nối với địa phương, muốn tìm hiểu sâu hơn về văn hóa Nhật Bản, muốn tham gia tình nguyện
    - ➔ Giới thiệu các sự kiện địa phương, hoạt động tình nguyện, sự kiện nhóm, v.v... mà NIA có liên quan.
  - Bạn muốn trao đổi về tư cách lưu trú, pháp luật, tư vấn sinh hoạt
    - ➔ Có thể trao đổi với chúng tôi tại quầy tư vấn, hoặc qua điện thoại, email.
  - Bạn muốn được cung cấp thông tin về ○○○ có hỗ trợ giao tiếp tiếng nước ngoài (ví dụ: bệnh viện, tư vấn sinh hoạt, tư vấn pháp luật, ...)

- Nơi liên hệ
 

Bạn đã tìm thấy những thông tin bạn muốn biết? Nếu không tìm thấy hoặc muốn được hỗ trợ, vui lòng liên lạc đến NIA. Chúng tôi có các nhân viên nói tiếng Nhật, tiếng Anh và tiếng Trung. Trường hợp bạn sử dụng những ngôn ngữ khác cũng hãy gọi điện thoại cho chúng tôi. Bạn có thể nói chuyện thông qua dịch vụ phiên dịch bằng Triophone (Cuộc gọi ba chiều).

Địa điểm: Tầng 4 Frente Nishinomiya, 11-1 Ikeda-cho  
 Điện thoại: 0798-32-8680, Email: nia@nishi.or.jp  
 Thời gian làm việc: 9:45 ~ 18:00 (Nghỉ vào thứ ba và ngày lễ)

### Hỏa hoạn và cấp cứu

Trong trường hợp có hỏa hoạn hoặc cần cấp cứu, vui lòng gọi ngay đến số 119. Người không nói được tiếng Nhật cũng có thể nói chuyện thông qua dịch vụ phiên dịch. Khi thông báo, bạn hãy bình tĩnh và nói thật rõ ràng.

- Nếu xảy ra hỏa hoạn
  - 1) Gọi điện thoại đến số 119
  - 2) Trước hết, hãy báo rằng "Kaji desu" (Có cháy)
  - 3) Tiếp theo, hãy thông báo vị trí, v.v... như "tên thành phố, địa chỉ, tên của khu căn hộ, v.v..."
  - 4) Sau đó là nội dung "cái gì đang cháy ở đâu, có ai không thoát kịp hay không"
  - 5) Cuối cùng là họ tên, v.v... người thông báo như "tên, số điện thoại, v.v... của bạn"

Sau khi thông báo sự việc nêu trên, bạn cũng hãy sơ tán đến nơi an toàn.
- Khi cần xe cấp cứu
  - 1) Gọi điện thoại đến số 119
  - 2) Trước hết, hãy báo rằng "Kyukyu desu" (Cấp cứu)
  - 3) Tiếp theo, hãy thông báo vị trí, v.v... như "tên thành phố, địa chỉ, tên của khu căn hộ, v.v..."
  - 4) Sau đó là nội dung "nội dung về thương tích hoặc bệnh tật, số người, giới tính, tuổi tác, vị trí bị thương, bệnh nhân còn ý thức hay không, v.v..."
  - 5) Cuối cùng là họ tên, v.v... người thông báo như "tên, số điện thoại, v.v... của bạn"

Chúng tôi có thể yêu cầu thực hiện các biện pháp sơ cứu, vì vậy bạn vui lòng hợp tác.

#### ■ Thông báo từ điện thoại công cộng

- Trên điện thoại công cộng có nút gọi thông báo khẩn cấp. Bạn có thể gọi số 119 mà không cần tiền xu hoặc thẻ điện thoại. Cách thao tác như sau.
- 1) Nhấc ống nghe điện thoại
  - 2) Nhấn nút gọi khẩn cấp màu đỏ
  - 3) Gọi điện thoại đến số 119



#### ■ Thông báo từ điện thoại di động

Nếu bạn thông báo từ điện thoại di động, cuộc gọi có thể được kết nối đến trạm cứu hỏa bên ngoài thành phố Nishinomiya tùy thuộc vào trạng thái của sóng điện thoại, v.v... Trong trường hợp đó, vui lòng cho chúng tôi biết tình huống khẩn cấp đang xảy ra ở thành phố nào và số điện thoại di động của bạn. Vui lòng không tắt nguồn điện thoại di động, vì trạm cứu hỏa ở thành phố Nishinomiya sẽ liên lạc lại với bạn.







## Phòng chống thảm họa

### ■ Nơi lánh nạn khi xảy ra thảm họa

Chúng tôi có quy định nơi lánh nạn khi xảy ra các thảm họa như động đất, lũ lụt và thảm họa sạt lở đất, v.v... Vui lòng xác nhận địa điểm trên trang web, v.v... Bạn hãy nắm rõ lộ trình đi đến nơi lánh nạn từ ngày thường, và bình tĩnh hành động khi xảy ra thảm họa.

### ■ Bão và mưa lớn

Tại Nhật Bản, từ mùa hè đến mùa thu thường xuất hiện nhiều cơn bão, có thể gây ra thiệt hại như lũ lụt, sạt lở đất, v.v... do gió mạnh và mưa lớn.

- Không ra ngoài khi có gió mạnh.
- Không đến gần các cột điện bị đổ và dây điện bị võng xuống.
- Hãy thật lưu ý các thông tin thời tiết, và nhanh chóng sơ tán nếu khuyến cáo sơ tán hoặc chỉ thị sơ tán (khẩn cấp) được đưa ra. Đặc biệt, gia đình có người già, người bệnh, trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ nên sơ tán sớm.

### ■ Động đất

Nhật Bản là đất nước thường xuyên xảy ra động đất. Hãy chuẩn bị trước các biện pháp phòng chống từ ngày thường để có thể giảm thiểu thiệt hại xuống mức thấp nhất, bất kể động đất xảy ra vào lúc nào và ở đâu.

- Xác nhận trước nơi an toàn nhất trong nhà của bạn.
- Dự trữ nước uống theo tiêu chuẩn 3 lít cho một người trong một ngày.
- Dự trữ thực phẩm và nước uống theo tiêu chuẩn dùng trong khoảng 1 tuần.
- Chuẩn bị ba lô hoặc túi mang theo khi khẩn cấp, và đặt ở nơi mà tất cả thành viên trong gia đình đều biết. Để sẵn vào túi những vật dụng cần thiết. Ví dụ như đèn pin, pin khô, nước uống, lương thực, radio cầm tay, pin sạc dự phòng cho điện thoại di động, tiền mặt (đồng xu 10 yên rất tiện lợi để gọi điện thoại công cộng), bản sao giấy tờ tùy thân, hộ chiếu, vật có giá trị như sổ tiết kiệm, v.v..., diêm, bật lửa hoặc nến, bộ dụng cụ sơ cứu (người có bệnh mạn tính đừng quên mang theo thuốc dự phòng), đồ dùng vệ sinh cá nhân và khẩu trang, mũ bảo hiểm, hoặc khăn trùm đầu, găng tay, vớ và quần áo lót, quần áo chống lạnh, tấm chống thấm, dây thừng, v.v...

- Cố định đồ gia dụng bằng phụ kiện kim loại dùng để phòng tránh ngã đổ.
- Dán màng phim chống vỡ vụn lên kính ở cửa sổ, tủ chén và tủ sách, v.v...
- Để sẵn giấy ghi chú số điện thoại dùng khi khẩn cấp và nơi liên hệ với bạn bằng ngôn ngữ mà người đọc ghi chú có thể hiểu.
- Xác nhận trước nơi lánh nạn, bệnh viện gần nhất và đường đi đến những nơi đó.

### ■ Nếu xảy ra động đất

- 1) Đầu tiên, bạn phải đảm bảo an toàn cho bản thân.
- 2) Ngắt khí ga đang sử dụng và tắt nguồn lửa ở bếp ga. Tắt tất cả dụng cụ nấu ăn và thiết bị sưởi, v.v... khác có khả năng gây ra hỏa hoạn.
- 3) Mở cửa ở các phòng và lối ra vào, đảm bảo có lối thoát.
- 4) Cố gắng nắm bắt kịp thời thông tin động đất trên tivi, radio, điện thoại, v.v...

5) Không hoảng loạn lao ra khỏi tòa nhà, sau khi động đất tạm thời lắng xuống, hãy lấy túi mang theo khi khẩn cấp, bảo vệ đầu của bạn bằng mũ bảo hiểm, v.v... và đi sơ tán.

6) Để không bị lạc khỏi gia đình và hàng xóm, hãy xác nhận với nhau và nhanh chóng di chuyển đến nơi lánh nạn.

7) Nếu bạn đang lái xe ô tô, hãy tránh phanh gấp, giảm tốc từ từ, bật đèn cảnh báo nguy hiểm và tấp vào lề đường bên trái.

8) Khi đang đi bộ, bạn hãy tránh xa khỏi các bức tường khối. Cẩn thận với các vật rơi xuống như biển quảng cáo, cột điện hoặc kính cửa sổ, v.v... ở phố mua sắm.

### ■ Sau động đất

Có nguy cơ dư chấn và sóng thần. Bạn hãy thu thập các thông tin chính xác nhất có thể trên radio hoặc tivi, v.v... Nếu bạn gặp tình trạng không thể trở về nhà do động đất lớn, hãy nhanh chóng liên hệ đến đại sứ quán hoặc lãnh sự quán của nước bạn ở Nhật Bản, công ty hoặc trường học mà bạn đang làm việc, theo học, v.v... để biết địa điểm lánh nạn và sự an nguy của gia đình bạn.

### ■ Sóng thần

Sóng thần thường bất ngờ ập đến cùng với sự xuất hiện của động đất, vì vậy biết trước những hành động nào là cần thiết khi ở gần biển sẽ vô cùng quan trọng để bảo vệ tính mạng của gia đình bạn.

Hãy luôn trong tinh thần "chuẩn bị sẵn sàng ứng phó với sóng thần" từ những lúc bình thường và bảo vệ bản thân khỏi những thiệt hại do sóng thần gây ra theo hướng dẫn sau đây.

1) Nắm các thông tin chính xác qua radio, tivi, loa phát thanh phòng chống thảm họa, xe thông báo thông tin, v.v...

2) Sơ tán ngay lập tức vào bất kỳ thời điểm nào sau đây.

- Khi được phát cảnh báo sóng thần, cảnh báo sóng thần lớn.
- Khi động đất mạnh hoặc rung chấn lớn ở nhịp độ chậm kéo dài hơn 1 phút.
- Khi chỉ thị sơ tán (khẩn cấp) được ban hành.

3) Khi sơ tán để tránh sóng thần, hãy thực hiện một trong các hành động sau.

- Sơ tán về phía Bắc từ tuyến Naruo Mikage.
- Tránh xa khỏi bờ biển và các con sông, sơ tán đến những địa điểm "từ tầng 3 trở lên" trong các tòa nhà cao tầng.
- Nếu bạn ở "từ tầng 3 trở lên" trong công trình có cấu tạo bê tông cốt thép, v.v..., hãy ở lại nơi đó.

4) Không sơ tán bằng xe ô tô, hãy đi bộ hoặc đi xe đạp để sơ tán.

5) Sóng thần sẽ ập đến liên tục, vì vậy bạn hãy ở một nơi an toàn cho đến khi cảnh báo sóng thần, v.v... được gỡ bỏ.

### ■ Hướng dẫn phòng chống thảm họa hữu ích khi xảy ra thảm họa

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Nishinomiya cung cấp các hướng dẫn hữu ích khi xảy ra thảm họa như bão hoặc động đất, v.v... Nếu bạn muốn có bản in, vui lòng đến Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Nishinomiya (4F, Frente Nishinomiya, 11-1 Ikeda-cho) Bạn cũng có thể xem từ trang web.



[https://www.nishi.or.jp/shisei/seisaku/tabunkakyosei/niabosai-kinkyu.files/bousaiguide\\_ec.pdf](https://www.nishi.or.jp/shisei/seisaku/tabunkakyosei/niabosai-kinkyu.files/bousaiguide_ec.pdf)

(tiếng Anh, tiếng Trung)

[https://www.nishi.or.jp/shisei/seisaku/tabunkakyosei/niabosai-kinkyu.files/bousaiguide\\_kj.pdf](https://www.nishi.or.jp/shisei/seisaku/tabunkakyosei/niabosai-kinkyu.files/bousaiguide_kj.pdf)

(tiếng Hàn - tiếng Triều Tiên, tiếng Nhật)

- Lớp phòng chống thảm họa dành cho người nước ngoài  
NIA đang tổ chức các lớp phòng chống thảm họa dành cho người nước ngoài. Vui lòng xác nhận thông tin chi tiết về tuyển sinh, lịch học, v.v... trên trang web. Những thông tin trên sẽ được đăng tải lên trang web ngay sau khi có quyết định mở lớp.



## Rác thải, rác tài nguyên

Khi vứt rác, bạn phải phân loại thành rác cháy được, rác không cháy được, rác tài nguyên, sau đó vứt rác trước 8:00 tại địa điểm được chỉ định vào từng ngày quy định tương ứng.

- Rác cháy được  
Thu gom 2 lần/tuần. Rác cháy được bao gồm rác nhà bếp, các sản phẩm nhựa, sản phẩm cao su bị bẩn, giấy và quần áo không thể tái chế, v.v... Không chỉ định loại túi sử dụng. Chai nhựa PET sẽ được thu gom vào ngày khác, vì vậy bạn vui lòng không vứt vào rác cháy được.
- Rác không cháy được  
Thu gom 1 lần/tuần. Rác không cháy được bao gồm thủy tinh hay kim loại, đồ gốm sứ, v.v... Vui lòng cho trực tiếp vào thùng đựng đặt tại nơi thu gom, không bỏ vào túi, v.v...
- Rác tài nguyên A  
Rác tài nguyên A được thu gom 1 lần/tháng. Rác tài nguyên A bao gồm giấy báo, bia carton, hộp giấy đựng sữa, v.v..., quần áo cũ, v.v... Đối với giấy báo, bia carton, hộp giấy, vui lòng cột bằng dây theo hình chữ thập. Đối với quần áo cũ, vui lòng cho vào túi có thể nhìn thấy bên trong.
- Rác tài nguyên B  
Rác tài nguyên B được thu gom 2 lần/tháng. Rác tài nguyên B bao gồm tạp chí, sách cũ, thùng giấy, tờ rơi, v.v... Vui lòng cột bằng dây rồi vứt.
- Dụng cụ chứa và bao bì bằng nhựa khác  
Thu gom 1 lần/tuần. Vui lòng cho những vật dụng có ký hiệu [♻️] vào túi trong suốt có thể nhìn thấy bên trong rồi vứt. Trường hợp vật dụng đó cực kỳ bẩn, vui lòng vứt vào rác cháy được.
- Chai nhựa PET  
Thu gom 2 lần/tháng. Vui lòng tháo nắp đậy và nhãn ra, súc rửa bên trong rồi cho trực tiếp vào thùng đựng đặt tại nơi thu gom, không bỏ vào túi, v.v... Đối với nắp đậy và nhãn, vui lòng vứt vào dụng cụ chứa và bao bì bằng nhựa khác.
- Rác công kênh (có tính phí)  
Những vật dụng có chiều dài trên 40cm hoặc khối lượng trên 5kg sẽ được phân loại vào rác công kênh. Trường hợp bạn có nhu cầu thu gom, cần phải đăng ký trước qua điện thoại. Tiền phí thu gom sẽ thay đổi theo kích thước, v.v... của vật dụng, vì vậy vui lòng xác nhận khi đăng ký.
  - 1) Điện thoại đến Trung tâm tiếp nhận rác. (0798-33-6776)
  - 2) Mua phiếu xử lý rác (đang bán tại các cửa hàng tiện lợi, v.v...)
  - 3) Điền mã số tiếp nhận vào phiếu xử lý rác, sau đó dán phiếu vào rác công kênh.
  - 4) Đặt rác công kênh tại nơi được chỉ định trước 8:30.
- Thiết bị điện gia dụng cỡ nhỏ đã qua sử dụng  
Thiết bị điện gia dụng cỡ nhỏ có chứa các kim loại hiếm (rare metal) như paladi, v.v..., và các kim loại quý như vàng, bạc, v.v... Vui lòng sử dụng thùng thu gom đang được bố trí tại 35 địa điểm trong thành phố như các cửa hàng của siêu thị bán hàng thực phẩm, v.v..., văn phòng Chính phủ, văn phòng chi nhánh, trung tâm văn hóa cộng đồng, v.v... để vứt thiết bị điện gia dụng cỡ nhỏ (Đối tượng thu gom là những thiết bị điện tử hoạt động bằng điện hoặc bằng pin có thể vào vừa miệng thùng thu gom có kích thước chiều dọc 20cm x chiều ngang 35cm).

## Khi xảy ra tai nạn hoặc trộm cắp

- Liên lạc với cảnh sát trong trường hợp khẩn cấp (số điện thoại "110")  
Khi bạn chịu thiệt hại do bị trộm cắp hoặc hành vi bạo lực, hay bị tai nạn giao thông, hãy điện thoại đến số "110".  
Sau khi gọi điện thoại đến số 110 và cảnh sát trả lời, bạn đừng vội vã mà hãy giữ bình tĩnh và cung cấp các thông tin
  - 1) Vụ việc gì đã xảy ra
  - 2) Vụ việc xảy ra khi nào
  - 3) Vụ việc xảy ở đâu
 Nếu bạn nghe thấy tiếng còi từ xe tuần tra của cảnh sát, hãy ra đón để chỉ đường cho họ.  
Miễn phí cước cho cuộc gọi đến số 110. Nếu sử dụng điện thoại công cộng, bạn cũng không cần sử dụng đồng xu 10 yên hay thẻ điện thoại.  
Khi gọi thông báo, để không bị bối rối, ngày thường bạn nên viết sẵn tên và địa chỉ của mình, tên tòa nhà lấy làm điểm mốc gần đó thật to rõ bằng chữ Hiragana hoặc Romaji, sau đó dán ở gần điện thoại cho thuận tiện.
- Khi gọi đến số "110" (cảnh sát) từ điện thoại di động
  - 1) Nếu gọi bằng điện thoại di động, bạn hãy đảm bảo cung cấp đầy đủ địa điểm (địa chỉ) thông báo, số điện thoại di động.  
Nếu không biết địa chỉ, bạn vui lòng cho biết địa điểm mục tiêu được lấy làm điểm mốc gần nơi xảy ra vụ việc, hoặc sử dụng điện thoại công cộng ở gần đó.
  - 2) Cảnh sát có thể gọi điện thoại lại cho bạn để xác nhận địa điểm và tình hình. Bạn vui lòng không tắt nguồn điện thoại và ở lại tại chỗ đó sau khi gọi điện báo tin.
  - 3) Nếu bạn đang lái xe ô tô, hãy gọi thông báo sau khi đã dừng xe ở một nơi an toàn.
- Đồn cảnh sát  
Mỗi khu vực đều được bố trí đồn cảnh sát và luôn có cảnh sát túc trực. Trường hợp bạn không có ở địa phương, vui lòng liên lạc bằng điện thoại đến đồn cảnh sát. Đồn cảnh sát thực hiện các công việc tuần tra trong khu vực, giúp đỡ trẻ đi lạc, xử lý đồ vật bị đánh rơi, v.v... Ngoài ra, đồn cảnh sát sẽ hướng dẫn đường cho bạn khi bạn muốn hỏi đường.

